



## Gebrauchsinformation: Information für Zuhörer

### Esma3ni® „Paulas Reisen“ Wirkstoff: Fabulam Narrare

Lesen Sie die gesamte Packungsbeilage sorgfältig durch, bevor Sie mit der Einnahme dieses Hörspiels beginnen, denn sie enthält wichtige Informationen.

Nutzen Sie dieses Hörspiel immer genau so wie Sie es möchten! Der Beipackzettel bietet Ihnen zusätzliche nützliche Informationen zum Produkt.

- Heben Sie die Packungsbeilage auf. Vielleicht möchten Sie diese später nochmals lesen.

- Fragen Sie einen Hörspielexperten, etwa einen Mitarbeiter eines Goethe-Instituts Alexandria oder Hörspiel affine Mitbürger, wenn Sie weitere Informationen oder einen Rat benötigen.

- Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, wenden Sie sich an Ihren Hörspielexperten oder Fachmann für auditive Beschäftigungen. Dies gilt auch für Nebenwirkungen, die nicht in dieser Packungsbeilage angegeben sind. Siehe Abschnitt 4.

- Wenn Sie sich nach 4 bis 5 Tagen nicht besser oder gar schlechter fühlen, hören Sie das Hörspiel in Gesellschaft von Freunden weiter.

## Was in dieser Packungsbeilage steht

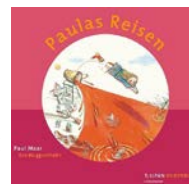
1. Was ist Esma3ni® „Paulas Reisen“ und wofür wird es angewendet?
2. Was sollten Sie vor der Einnahme von Esma3ni® „Paulas Reisen“ beachten?
3. Wie ist Esma3ni® „Paulas Reisen“ einzunehmen?
4. Welche Nebenwirkungen sind möglich?
5. Wie ist Esma3ni® „Paulas Reisen“ aufzubewahren?
6. Inhalt der Packung und weitere Informationen
7. Quelle und Bearbeitungsstand
8. Danksagung

### 1. Was ist Esma3ni® „Paulas Reisen“ und wofür wird es angewendet?

Esma3ni® „Paulas Reisen“ ist eine Hörspieladaptation des gleichnamigen deutschen Kinderbuchklassikers „Paulas Reisen“ von Paul Maar auf Arabisch. Das Hörspiel entstand im Rahmen des Projektes-Esma3ni des Goethe-Institut Alexandria in Zusammenarbeit mit Julia Tieke (Hörspielmacherin, Berlin) und Fig Leaf Studios Alexandria.

#### Beschreibung des Inhalts:

Die kleine Paula geht auf eine Traumreise durch fantastische Welten. Doch da herrschen strenge Gesetze: Zuerst gerät sie ins bunte Land der Kreise, wo sie die Kugelpolizei erwischt und darauf besteht, dass sie der runden Landschaft angepasst wird. Mit Erfolg flieht sie aus dem Land der Kreise, doch auch im Tausend-Ecken-Land passt sie den Bewohnern überhaupt nicht ins Konzept. Genauso geht es ihr im Land der roten Töne und im Land



Kopfunter. Zum Glück ist ihr Kuscheltier dabei, der Kolabär Kuli, mit dem Paula jedes Mal einen Ausweg findet, bis sie endlich im Land der weichen Kuschelkissen landet.

### 2. Was sollten Sie vor der Einnahme von Esma3ni® „Paulas Reisen“ beachten?

2.1. Esma3ni® „Paulas Reisen“ muss unbedingt angewendet werden,

- wenn Sie großes Interesse am Hören und Erzählen von Geschichten jedweder Art empfinden

- wenn Sie nicht allergisch gegen eines oder mehrere der folgenden Sachen sind: Geschichten, Hörspiele, Kinderbücher, Hexen, Spaß, Ablenkung.

2.2. Kinder

Esma3ni® „Paulas Reisen“ ist in erster Linie ein für Kinder konzipiertes Hörspiel, welches seine Wirksamkeit sowohl bereits bei der Einnahme, als auch nachzündend in naher oder mittlerer Zukunft, entfaltet. Das empfohlene Alter beträgt 58 Jahre aufwärts.

2.3. Ältere Zuhörer

Die von Esma3ni® „Paulas Reisen“ ist trotz Beschreibung ebenfalls bei älteren Menschen möglich.

## 2.4. Schwangerschaft und Stillzeit

Schwangerschaft und Stillzeit stellen keinerlei Schwierigkeiten oder Probleme bei der Einnahme von Esma3ni® „Paulas Reisen“ dar; ganz im Gegenteil kann das sehr frühe, passive Einnehmen des Hörspiels bereits beim Embryo positive Impulse hervorrufen.

## 2.5. Verkehrstüchtigkeit und Fähigkeit zum Bedienen von Maschinen

Obleich das Hören von Esma3ni® „Paulas Reisen“ besonders in Verbindung mit dem Autofahren empfohlen wird, sollten Sie sicherstellen, dass sich zumindest ein Teil Ihrer Aufmerksamkeit den Straßenverkehr bzw. auf das Bedienen der Maschine selbst richtet. Das Hören wird ebenfalls mit Maschinen, die vom Hörer nicht selbst bedient werden, etwa auf Zugfahrten oder in Reisebussen, ohne Einschränkung sehr empfohlen.

(Meine Anmerkung: siehe Hexe)

## 3. Wie ist Esma3ni® „Paulas Reisen“ einzunehmen?

(Meine Ergänzungen hier: siehe Hexe)

### Falls vom Arzt nicht anders verordnet, ist die empfohlene Dosis:

Beliebig. Im Idealfall jederzeit und überall, vor allem bei Lust auf eine spannende Geschichte und eine imaginäre Reise in das Land der Kreise oder auch in das Tausend-Ecken-Land. Der private Gebrauch im Eigenheim oder im Kreise von Freunden, Familie und Bekannten ist ebenfalls möglich.

Achten Sie beim Hören auf folgende Dinge:

- Welche Figur ist Ihnen besonders sympathisch? Wieso?

- Zählen Sie die einzelnen Stationen von Paulas Reise in der richtigen Reihenfolge auf!
- Was würden Sie unternehmen, begegneten Sie der Kugelpolizei?
- Wie sind die beiden Hauptfiguren, Paula und Kuli, gestaltet? Wie sind ihre Stimmen, ihre Charaktere?
- Wie stellen Sie sich das Duo vor?
- Machen Sie eine Zeichnung von der Land der Kreise.
- Erfinden Sie ein weiteres Land, indem Sie schon mal waren!

### Wenn Sie eine größere Menge von Esma3ni® „Paulas Reise“ eingenommen haben, als Sie sollten,

hat dies keine besonderen oder bemerkbaren Auswirkungen oder Folgen. Für evtl. Nebenwirkungen s. Abschnitt 4.

### Wenn Sie die Einnahme von Esma3ni® „Paulas Reise“ vergessen haben,

kann dies zur Folge haben, dass Sie einen unmittelbar in der Vergangenheit liegenden Teil der Geschichte vergessen. Hören Sie einfach zum nächsten möglichen Zeitpunkt wieder rein.

### Wenn Sie die Einnahme von Esma3ni® „Paulas Reisen“ abbrechen

Nach Abbruch des Hörens ist eine Wiederaufnahme möglich und ratsam. Alternativ empfehlen wir, Esma3ni® „Paulas Reisen“ stets im Haus bereit zu halten.

## 4. Welche Nebenwirkungen sind möglich?

Wie alle unsere Produkte,- kann auch dieses Hörspiel Nebenwirkungen haben, die aber nicht bei jedem auftreten müssen.

### Mögliche Nebenwirkungen:

(siehe kleine Hexe)

Gelegentlich: kann bis zu 1 von 100 Behandelten betreffen

Auswendigwissen des Textes, Ohrwürmer, Mitsingen, Drang zum Teilen und Weiterleiten des Hörspiels, Hörspielsucht

Selten: kann bis zu 1 von 1.000 Behandelten betreffen:

- Kaufsucht im Bereich anderer Hörspiele, Verbesserte Kompetenzen des Zuhörens, bessere Aufmerksamkeit und leichtere Identifizierung von Hintergrundgeräuschen im Alltag, gute Laune, Anreicherung der Phantasie, erhöhte schöpferische Fähigkeiten

Nicht bekannt: Häufigkeit auf Grundlage der verfügbaren Daten nicht abschätzbar

Beeinflussung bei der Kostümwahl zum Karneval, Verwechseln von Charakteren aus dem Hörspiel mit real existierenden Personen

## 5. Wie ist Esma3ni® „Paulas Reisen“ aufzubewahren?

- auf : [www.goethe.de/egypt/esma3ni](http://www.goethe.de/egypt/esma3ni). Sie können es sich zur wiederholten Einnahme aus dem Internet auch auf den eigenen Computer herunterladen oder auf eine CD brennen.

## Hinweis auf Haltbarkeit nach Anbruch

Esma3ni® „Paulas Reisen“ überzeugt durch seine besonders lange Haltbarkeit und erweist sich auch im langjährigen Gebrauch als zeitlos und immer wieder verwendbar.

## 6. Weitere Informationen

### Hintergrund des Produktes

Esma3ni®

Im April 2018 fand ein einwöchiges Qualifizierungsprogramm zum Thema Hörspielproduktion für Kinder und Jugendliche mit Kulturschaffenden (auch bei Hexe lieber „mit“, damit das zweifache „für“ nicht irritiert) aus Ägypten statt. Dieser setzte sich aus einem theoretischen und einem praktischen Teil zusammen, auf dem der Schwerpunkt lag.

In praktischen Übungen trainierten die Teilnehmenden u.a. die Manuskripterstellung, das Sprechen vor dem Mikrofon, Hörspielregie, den Einsatz von Musik im Hörspiel sowie Aufnahmetechnik. Während des Qualifizierungsprogramms entstand ein erstes gemeinsames Hörspiel: „Goha und die goldene Gans“.

Im Anschluss an das Qualifizierungsprogramm bildeten sich zwei Gruppen, die (auch bei Hexe besser streichen, missverständlich) die arabische Hörspielproduktion von „Die kleine Hexe“ und „Paulas Reisen“ übernahmen. Bis Ende August wurden, unterstützt von Mentor\*innen des Programms, zwei Hörspiele in arabischer Sprache produziert.

## 7. Hersteller und Produktion

Regie: Ahmed Ezzat El Alfy

Drehbuch: Mariam Dahab, Osama Helmy, Ahmed Ezzat

Musik: Mario Morkos

Ton: Raef Ali

Regie Assistenz: Mohamed Farouk

Produktion Assistenz: Marwa Fahmy, Sameh Gamal

Tonstudio: Fig Leaf Studios

Produktion: Goethe-Institut Ägypten, 2018

Darsteller\*innen: Suliman Eid, Celine Simon, Ola Magdy, Osama Helmy, Nesma Abdel Aziz, Mohamed El Hagrassy, Fatma Ahmed, Mohamed Khaled, Moustafa EL Banna, Islam Eissa, Aya Nassr, Mariam Dahab, Judana, Nourai, Rimaz, Adel Said, Khaled Raafat, Sara Mamdouh, Riham Ali, Ahmed Asskar, Wisaal Abdel Aziz, Sara Stefanos, Mahmoud Fleifel, Emad Ragab.

Ein Projekt des Goethe-Instituts Alexandria in Zusammenarbeit mit Julia Tieke (Berlin) und Fig Leaf Studios Alexandria (Ägypten).

## 8. Danksagung

Mit freundlicher Unterstützung des *Tulipan Verlag und des Tanmia Verlags* für die Bereitstellung der Textfassungen des Buches, sowie Iqraaly.